



Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/23673  
4 March 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь сослаться на сделанное Председателем Совета Безопасности 28 февраля 1992 года заявление (S/23663), касающееся доклада специальной миссии, недавно направленной Генеральным секретарем в Ирак (S/23643). В заявлении Председателя содержится ссылка на письмо государственного министра иностранных дел Ирака от 28 февраля 1992 года на имя Председателя Специальной комиссии, учрежденной в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности. Это письмо, ранее представленное в неофициальном порядке, настоящим препровождается для сведения членов Совета вместе с сообщением Председателя Специальной комиссии от 14 февраля 1992 года, ответом на которое является иракское письмо.

040392

Приложение I

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии  
от 14 февраля 1992 года на имя Постоянного представителя  
Ирака при Организации Объединенных Наций

Имею честь настоящим препроводить два письма от 14 февраля 1992 года, которые я направил советнику министра иностранных дел г-ну Виссаму аз-Захави и которые касаются уведомления о проведении Специальной комиссией инспекции иракских баллистических ракет и наблюдения за уничтожением объектов по ремонту и производству ракет согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Буду признателен Вам за немедленную передачу прилагаемых писем г-ну аз-Захави.

Рольф ЭКЕУС  
Исполнительный председатель  
Канцелярия Специальной комиссии

## Добавление I

### Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии от 14 февраля 1992 года на имя советника министра иностранных дел Ирака

Имею честь сообщить Вам о проведении еще одной инспекции в соответствии с положениями резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Специальная комиссия намерена провести инспекцию мест расположения иракских баллистических ракет и соответствующего оборудования 21-29 февраля 1992 года. В ходе этого периода группа также приступит к уничтожению объектов по ремонту и производству ракет в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности. В отношении последнего вопроса дополнительные подробности изложены в моем отдельном письме от сегодняшнего дня (см. добавление II).

Таким образом, настоящее письмо является официальным уведомлением об этой инспекции баллистических ракет и о потребностях Специальной комиссии в этой связи, которые, по мере необходимости, позднее могут быть дополнены.

#### 1. Состав группы

Группа будет состоять из семи инспекторов и примерно пяти сотрудников вспомогательного персонала. Главным инспектором будет г-н Кристофер Холланд. Фамилии остальных членов группы будут сообщены Вашему правительству в надлежащее время.

#### 2. Прибытие в Ирак

Группа прибудет в Ирак из Бахрейна самолетом Организации Объединенных Наций 21 февраля. В надлежащее время Ваше правительство будет информировано о плане полета.

#### 3. Отбытие из Ирака

Инспекционная группа надеется завершить настоящую инспекцию к 28 февраля и отбыть из Ирака в Бахрейн 29 февраля.

#### 4. Объекты, которые будут проинспектированы

В намерение Специальной комиссии входит проведение инспекций на объявленных и не объявленных объектах и проверка уничтожения отдельных агрегатов по ремонту и производству баллистических ракет.

До начала осуществления инспекционной деятельности на каждом объекте требуется представление подробных объяснений в отношении расположения и функционального назначения подлежащих инспекции зданий и оборудования. Группа также просит предоставить копии подробных планов объектов с обозначением зданий и их функций.

5. Транспорт

Инспекционная группа, в зависимости от расстояния, планирует передвигаться из места расположения на объекты инспекции на автомобилях или вертолетах, предоставленных ЮНСКОМ. При передвижении на вертолете в инспектируемом районе должно иметься достаточное количество автомобилей.

6. Медицинские потребности

Медицинские потребности будут координироваться непосредственно координатором по медицинским вопросам Специальной комиссии д-ром Нигелем Муреем, проживающим в гостинице "Шератон" в Багдаде.

Рольф ЭКЕУС  
Исполнительный председатель

Добавление II

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии от  
14 февраля 1992 года на имя советника министра иностранных  
дел Ирака

Я хотел бы сообщить правительству Ирака о решениях, принятых Специальной комиссией в отношении уничтожения ракетного потенциала в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности. В процессе подготовки этих решений Специальная комиссия рассмотрела просьбы иракских властей о повторном использовании отдельного оборудования, материалов и зданий, которые использовались или предназначались для использования, связанного с баллистическими ракетами, запрещенного резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности.

В этой резолюции Совет Безопасности со всей ясностью предусмотрел "уничтожение Ираком под контролем Специальной комиссии всего его ракетного потенциала, включая ракетные установки, как указано в подпункте b пункта 8" данной резолюции, который касается всех баллистических ракет с дальностью свыше 150 км и относящихся к ним основных частей и объектов по ремонту и производству. В частности неотъемлемыми важными элементами этого ракетного потенциала являются объекты на предприятиях в Эль-Каака, а также на предприятиях Ду эль-Фикр, Тадж эль-Маарик и Эль-Яум эль-Азъм.

После тщательного изучения на индивидуальной основе просьб Ирака о повторном использовании ряда агрегатов, Специальная комиссия может согласиться с тем, что некоторые из них могли бы быть рассмотрены на предмет повторного использования. Перечень конкретных подлежащих уничтожению агрегатов содержится в приложении А к настоящему письму. Перечень агрегатов, которые можно использовать повторно, содержится в приложении В. Специальная комиссия может дать такое разрешение лишь в исключительных случаях, и, разумеется, при условии, что повторное использование агрегата не будет каким-либо образом отрицательно сказываться на уничтожении ракетного потенциала, запрещенного резолюцией 687 (1991). Такое разрешение может быть дано лишь в связи с ясно определенными гражданскими потребностями Ирака, и это потребует принятия специальных мер, касающихся повторного использования конкретного агрегата, включая надлежащие меры контроля в соответствии с планом осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком соответствующих частей раздела С резолюции 687 (1991) (S/22871/Rev.1), утвержденным Советом Безопасности в его резолюции 715 (1991).

Инспекционной группе (ЮНСКОМ 28), которая будет находиться в Ираке 21-28 февраля, поручено проконтролировать уничтожение следующих агрегатов:

Ду эль-Фикр:

Компьютер DEA  
Холодильная камера INSTRON  
Измерительные приборы INSTRON  
Транспортные тележки для корпусов  
двигателей  
Холодильная установка

Тадж эль-Маарик:

300-галлонный смеситель (2)  
Резервуары 300-галлонного смесителя  
(3)

Эль-Яум эль-Азым:

Рама для "BADR-2000"  
Электронная контрольно-измерительная  
аппаратура в помещении охраны

Инспекционная группа будет уполномочена просить провести и контролировать уничтожение других агрегатов, перечисленных в списке, содержащемся в приложении А, в зависимости от обстоятельств на конкретном объекте или состоянии конкретного объекта или состояния конкретного агрегата.

В этой связи я прошу принять необходимые меры для осуществления операций по уничтожению под контролем сотрудников Специальной комиссии из ЮНСКОМ 28.

Что касается перечисленных в приложении А агрегатов, которые не будут уничтожены в ходе миссии ЮНСКОМ 28, то я прошу представить Специальной комиссии к 4 марта 1992 года оперативный план с указанием графика и методов уничтожения, с тем чтобы операции по уничтожению могли быть проведены Ираком под контролем Специальной комиссии во второй половине марта и начале апреля.

На настоящий момент я могу лишь повторить свою позицию, объявленную в моем письме от 20 декабря 1991 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций, о том, что Специальная комиссия не сможет принимать решений в отношении просьб Ирака о повторном использовании агрегатов до получения уведомления о ясном и недвусмысленном принятии Ираком положений резолюции 715 (1991) и утвержденного в соответствии с ней плана постоянного наблюдения и контроля.

Специальная комиссия по-прежнему глубоко обеспокоена тем, что Ирак, не представив к 15 января 1992 года свой первый полугодовой доклад в соответствии с планом осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля, утвержденным Советом Безопасности, тем самым не соблюдает положений резолюции 715 (1991), в которой Совет Безопасности потребовал, чтобы Ирак безоговорочно выполнял все свои обязательства в соответствии с планом.

Рольф ЭКЕУС  
Исполнительный председатель

Приложение А

Предметы, подлежащие уничтожению

1. Ду эль-фикр

Аппарат для дуговой сварки продольных швов металлическим электродом в среде инертного газа, пломба № 05290, Divisione Italargon

Экструдер, Lincoln GmbH McNeil, пломба № 05294

Токарный станок с ЧПУ типа CNC, Torni Tachi, пломба № 05306; (ЧПУ типа CNC изготовлено компанией ECS, Флоренция, Италия)

Компьютер, DEA, пломба № 05307

Холодильная камера "INSTRON", пломба № 05309

Измерительное устройство "INSTRON" с большим диапазоном измерений, пломба № 05310

Гидравлический пресс, 300 тонн, Werner & Phleiderer, пломба № 05311

Аппараты для сварки продольных швов, фланцев и куполообразных конструкций

Упаковочные машины

Металлическое сито/экструдер для изготовления теплоизоляционной прокладки корпусов двигателей

Оборудование в здании 311:

Обжимная машина для изготовления корпусов двигателей

Транспортные тележки для корпусов двигателей

Печь для старения сплавов

Гидравлический пресс

Устройство для пескоструйной очистки внешней поверхности корпусов двигателей

Рентгеновская камера с оборудованием

Оборудование в здании 411:

Холодильные установки

Гидравлический пресс (опечатанный)

Отсек для пескоструйной очистки

Емкости со смесевым твердым топливом, включая TDI

2. Завод "Тадж эль-Маарик"

Емкости с алюминиевым порошком и гексаметилендиизоцианатом в здании 123

70 100-килограммовых бочек с перхлоридом аммония (APC) (размером 200 микрон) в здании 116;

120 емкостей с APC (размером 200 микрон) в здании 114

Здание 148 (здание, в котором осуществляется кондиционирование окислителей)

Здание 156:

смеситель емкостью 300 галлонов

Здание 155:

смеситель емкостью 300 галлонов;

резервуары смесителей (300 галлонов) (3);

Само здание 162 с камерами для литья и термообработки, механизмом опрокидывания и рамой

Само здание 141 с металлическим ситом, прессом и печью для термообработки, предназначенными для изготовления теплоизоляционных прокладок и обезжиривания, и пескоструйными аппаратами

Алюминиевый порошок в здании, расположенном между зданиями 191 и 141

Здание 145

Здание 146

Здание 147

Здание 165

19 бочек с полибутADIеном с концевыми гидроксильными группами в здании 221

Два больших резервуара с полибутADIеном с концевыми гидроксильными группами у здания 252

Механизм опрокидывания и рама в здании 191

3. Завод "Эль-Яум эль-Азым"

168 100-килограммовых емкостей с АРС (141 емкость размером 200 микрон и 27 емкостей размером 400 микрон) в здании 511 и само здание

Емкости со смесевым топливом, включая АРС, в здании 510 и само здание

Камера охлаждения и нагрева в здании 525

Рама для "BADR-2000" в здании 520

Здание 531

Строение 532

Электронная контрольно-измерительная аппаратура, перевезенная в помещение охраны, расположенное в крайней юго-восточной точке объекта

4. Государственное предприятие "Эль-Каака"

Устройство для снаряжения боеголовок ракет "Р-17" и "Аль-Хусейн"

Приложение В

Предметы для возможного повторного использования

1. Ду эль-Фикр

Токарный станок, неисправный, пломба № 05292

Токарный станок, новый, Hengstler, пломба № 05293

Спектрометр для рентгеноспектрального анализа, Philips, PW1404, пломба № 05308;

Отрезные и фрезерные станки

Токарные станки в здании 311

Сверлильные и фрезерные станки в здании 311

Здание 311

Здание 411

2. Завод "Тадж эль-Маарик"

Хранилища бункерного типа в зданиях 114-117 и 121-125

Здание 172

Здание 163

Здание 164

Здание 252

Здание 191

3. Завод "Эль-Яум эль-Азъм"

Здание 525

Здания 560 и 561

Здание 520

Здание 533

Приложение II

Заявление Исполнительного председателя Специальной комиссии  
от 14 февраля 1992 года

Инспекционная группа по баллистическим ракетам, возглавляемая г-ном Кристофером Холландом, прибыла в Ирак для осуществления контроля за выполнением Ираком некоторых из его обязательств по резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. В соответствии с пунктом 8 этой резолюции Ирак должен безоговорочно согласиться и безоговорочно согласился на уничтожение, изъятие или обезвреживание под международным контролем "всех баллистических ракет с дальностью свыше 150 километров и относящихся к ним основных частей и объектов по ремонту и производству".

Все баллистические ракеты, о которых объявил Ирак, уже уничтожены, и процесс осуществления уничтожения ракетного потенциала в настоящее время достиг стадии изъятия относящихся к ракетам основных частей и объектов по ремонту и производству. Перечень частей и объектов, подлежащих уничтожению под контролем Специальной комиссии, начиная с нынешней инспекционной группы, и перечень тех предметов, в отношении которых Специальная комиссия зарезервировала свое окончательное решение, был также представлен правительству. Председатель Специальной комиссии хотел бы подчеркнуть, что решение Комиссии в отношении предметов, подлежащих уничтожению, является окончательным, и Главный инспектор не имеет полномочий разрешить какие-либо исключения. Председатель Комиссии далее хотел бы подчеркнуть, что, согласно решению Совета Безопасности, обязательство Ирака выполнять определения Специальной комиссии в отношении изъятия основных частей и объектов по ремонту и производству является безоговорочным. У Главного инспектора имеются инструкции немедленно сообщать Председателю Специальной комиссии, если он встречается с какими-либо трудностями, касающимися полного и быстрого выполнения решений, которые были доведены до сведения иракских властей, с тем чтобы Председатель мог немедленно сообщать Совету Безопасности о таком невыполнении.

Рольф ЭКЕУС  
Исполнительный председатель  
Канцелярия Специальной комиссии

Приложение III

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Ирака от 28 февраля 1992 года на имя Исполнительного председателя  
Специальной комиссии

[Подлинный текст на арабском языке]

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо государственного министра иностранных дел Ирака г-на Мухаммеда Саида Ас-Сахафа от 28 февраля 1992 года на Ваше имя.

Самир К.К. АН-НИМА  
Временный Поверенный в делах

Добавление

Письмо Государственного министра иностранных дел Ирака от  
28 февраля 1992 года на имя Исполнительного председателя  
Специальной комиссии

[Подлинный текст на арабском языке]

Со ссылкой на Ваше письмо от 14 февраля 1992 года, касающееся повторного использования оборудования, материалов и зданий некоторых предприятий, предназначенных для производства баллистических ракет, и на Ваше второе письмо, датированное тем же днем и касающееся даваемого руководителю инспекционной группы поручения уничтожить ряд компонентов оборудования на этих предприятиях, мы хотели бы представить Вам следующие замечания и предложения:

1. В своем письме от 19 ноября 1991 года, которое было направлено Вам через отделение ЮНСКОМ в Багдаде, иракская сторона ясно выразила свое желание и готовность модифицировать и конструктивно изменить оборудование, использовавшееся для проекта "БАДР-2000", с целью повторно использовать его в чисто гражданских целях, связанных с производством емкостей для жидкого топлива и резиновых изоляционных материалов для нефтяной промышленности, для изготовления взрывчатых веществ гражданского назначения, используемых при строительстве автодорог и в известняковых карьерах, а также для производства ракет "Абабил" дальностью 100 км. Нашу просьбу мы подкрепили чертежами и разъяснениями, подтверждающими и гарантирующими, что соответствующие модификации и конструктивные изменения будут носить постоянный, окончательный и абсолютно необратимый характер.

2. Во время Вашего недавнего визита в Багдад 21-24 февраля 1992 года иракская сторона во второй раз подробно обсудила с Вами данный вопрос и иракские технические специалисты объяснили Вам практическую возможность обеспечения повторного использования этого оборудования для деятельности, никоим образом не противоречащей содержанию письма или духу резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Иракская сторона заверила Вас в своей полной готовности пригласить экспертов на места для проведения диалога и инспекций соответствующего оборудования на местах в целях выработки окончательной формулы повторного использования оборудования таким образом, чтобы надежно гарантировать невозможность его использования для любой запрещенной деятельности.

В ходе подробного обсуждения с Вами этого вопроса мы исходили из понимания, что рассмотрение вопроса об уничтожении данного оборудования инспекционной группой по баллистическим ракетам будет отложено до приезда экспертов, которых Вы направите в ответ на нашу просьбу проанализировать, насколько значимо для военного производства данное оборудование, и выработать соответствующее решение в его отношении.

3. Однако мы были удивлены, когда во второй половине дня 26 февраля 1992 года инспекционная группа по ракетам получила из Нью-Йорка инструкции, предписывающие ей прекратить другую деятельность и немедленно приступить к уничтожению оборудования на предприятиях "БАДР-2000", при этом иракской стороне предлагалось дать однозначный положительный или отрицательный ответ по этому вопросу. В ответ мы указали, что этот сложный вопрос все еще изучается вышестоящими органами.

То, что ракеты дальностью свыше 150 км должны быть уничтожены, ясно на основе требований по осуществлению резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Однако неясно и не может быть оправдано то, что должны уничтожаться те или иные конкретные машины или компоненты оборудования, которые могут быть модифицированы или конструктивно изменены таким образом, чтобы они никогда не могли использоваться для производства любого оружия и любых запрещенных видов продукции и оставались бы пригодными для незапрещенной деятельности.

В свете вышесказанного и на основе того понимания, к которому пришла иракская сторона в ходе наших с Вами бесед во время Вашего недавнего визита, а также опираясь на наше твердое стремление укреплять взаимопонимание и доверие, строящееся на основе объективного подхода, в отношениях между Ираком и Специальной комиссией, мы просим, чтобы в настоящий момент не принималось никаких решений в отношении осуществления плана уничтожения данного оборудования. Мы предлагаем, чтобы этот вопрос был рассмотрен в общем контексте всех вопросов существа, которые делегация Ирака на высоком уровне представит Совету Безопасности и Вам лично в течение марта месяца в целях составления полной картины, отражающей программы Ирака в области оружия массового уничтожения, и предотвращения повторного использования соответствующего оборудования для любой запрещенной деятельности, сохранив при этом промышленный потенциал Ирака для гражданских и незапрещенных целей.

Мы надеемся, что Вы объективно рассмотрите нашу просьбу и положительно откликнетесь на нее, и мы заверяем Вас в своем стремлении сотрудничать с Вами и со Специальной комиссией в целях осуществления наших соответствующих обязательств.

Мухаммед Саид АС-САХАФ  
Государственный министр  
иностраннных дел

-----